

朕ハ陛下ノ親愛セララル、皇太子殿下へ見ルノ  
歎ヲ希望ニ堪ヘスレラ今將ニ此期近ニアルニ  
際ニ陛下ノ親愛セララル、皇太子殿下ノ不慮且  
最モ不幸ナル遭難ノ報知ヲ為サ、ルヲ得サル  
ニ至レリ殿下ハ今十一日大津(京都近傍)御遊覽  
ノ際狂徒ノ襲撃ヲ受ケ頭部ニ輕傷ヲ負ハレタ  
リ朕直チニ醫官ヲ遣ヒ加療最モカメシメタリ  
朕亦直ニ京都ニ赴キ殿下ヲ慰問セントス朕此  
凶報ニ接シ實ニ痛歎ニ堪ヘサルナリ希クハ陛  
下朕ノ悲歎ノ情ヲ諒セラレシコトヲ

五月十一日右十一時

御名

redoublé ses efforts pour soigner la  
Personne Impériale. Je vais partir  
pour Kioto rendre visite à Son  
Altesse Impériale. Combien je suis  
désolé de cette triste nouvelle. Je  
prie Votre Majesté Impériale d'agréer  
l'expression de ma plus vive douleur.

Mutsuhito

Tokio 11/5 11. p. m.

露國皇帝陛下

La Majesté l'Empereur de toutes  
les Russies

St. Petersburg

J'ai attendu impatiemment le  
plaisir de voir Son Altesse Impériale  
le Prince Héritier votre fils bien-aimé  
et bien cher. Au moment où j'ai  
compté avoir ce plaisir, je suis  
obligé d'annoncer à Votre Majesté  
Impériale une nouvelle tout à fait  
inattendu et la plus malheureuse  
qui m'a profondément frappé.  
Son Altesse Impériale en se promenant  
aujourd'hui dans la ville d'Obou  
(près de Kioto) a été attaqué par  
un fanatique et a reçu une blessure  
légère à la tête. J'ai envoyé sur le  
champ mes médecins qui ont

朕前報ニ續キ皇太子殿下ノ健康上ニ  
付テ稍々良報ヲ陛下ニ報スルノ満足ヲ  
有ス皇太子殿下ハ大津縣廳ニ於テ御  
手當ノ上午後三時五分迄ノ汽車ニテ  
西京ニ御帰リナリタリ御精神ハ確ナリ京  
都御着ノ節ハ列車ヨリ馬車マテ御步行  
アラセラレ其間侍従ノ者ト御話アラセラレ  
タリ右ノ次第ニ依リ皇太子殿下御容体  
ニ付陛下ハ敢テ御心痛ヲ要セサルハシ

中法ハ露西ノ露使ナカリシモノト  
疑フ事ハ在リ  
但シ  
存  
久

余ハ陛下ノ親愛セル皇太子殿下ヲ見ルノ  
歎切望、堪ヘサルニ際レ最モ悲歎ノ報知  
ニ接シ今之ヲ陛下ニ報スルノ悲ニテ有ス  
今十一日皇太子殿下大津市街（京都近  
傍）御遊覧ノ際一狂徒ノ襲撃スル所ト  
ナリ頭部ニ輕傷ヲ負ハレタリ直ニ侍醫ヲ  
遣シ必要ノ手當ヲカメシメタリ余ハ此ノ  
悲ムヘキ報ニ接シ陛下ニ於テ余カ最モ悲  
歎ノ情ト皇太子殿下ノ速ニ御全快ヲ祈

le lieu pour donner les soins nécessaires  
à Son Altesse Impériale. Je prie  
Votre Majesté d'agréer l'expression de  
ma vive douleur en apprenant  
cette triste nouvelle et des vœux  
les plus sincères que je forme pour  
le prompt rétablissement de Son  
Altesse Impériale).

Haruko

Tokio 11/5 11. p. m.

ルノ念ヲ諒セラレニユトヲ希望ス

PP

眼

La Majesté l'Impératrice  
de Russie  
St. Petersburg  
Au moment où j'ai désiré vive-  
ment avoir le plaisir de recevoir  
ici Son Altesse Impériale le Prince  
Héritier de Russie, votre fils bien  
cher et bien aimé, j'ai reçu une  
bien triste et bien malheureuse  
nouvelle que j'ai beaucoup de peine  
à annoncer à Votre Majesté. Son  
Altesse Impériale en se promenant  
aujourd'hui dans la ville d'Otou  
(près de Kioto) a été l'objet d'une  
attaque d'un fanatique qui a blessé  
Son Altesse Impériale, légèrement  
à la tête. Les médecins impériaux  
ont été immédiatement envoyés sur

五月十二日午後七時十五分發

皇太子殿下ハ御發熱モアラセラレズ御痛ミモ  
ナク御様子平生ト異ナラザル旨通知ノ電報  
ヲ得タレハ爰ニ陛下へ報達スルハ余ノ幸福ト  
スル所ナリ

皇后宮御名

露國皇后陛下

La Majesté l'Impératrice  
de Russie

St. Petersbourg

Je suis heureuse d'informer  
Votre Majesté Impériale que je  
viens de recevoir un télégramme  
m'annonçant que Son Altesse  
le Césariévitch n'a pas de fièvre  
et qu'il se trouve dans un  
état normal sans douleur.

Haruko

Tokio 12/5 7.15 p.m.





La Majesté l'Impératrice

Russie

St. Petersbourg

J'ai le plaisir d'informer  
Votre Majesté le télégramme de  
notre Empereur disant qu'il a  
vu ce matin à Kioto Son Altesse  
Impériale et que battement de  
pous, chaleur corporelle, appétit et  
sommeil étant comme ordinaire,  
son état est normal.

Haruko

Tokio 13/5 2.45 p. m.

皇太子殿下御容体ハ御乗艦後モ御障リナク  
追日御快方ニ赴カセラレ奉日始メテ綃帯ヲ  
換ヘサセラレタルモ御痛ミナク御熱モナキ  
ヨレ神戸ヨリ電信ヲ領セシテ御通知致スハ  
最モ悦シキ事ナリ

五月十四日午後十時發送

皇太后宮

露國皇太后陛下

S. M. l'Impératrice de Russie  
Petersbourg

C'est avec un sensible plaisir  
que j'ai à informer Votre Majesté  
du télégramme arrivé à l'instant  
de Kobe annonçant que l'état de  
Son Altesse Impériale s'améliore  
journallement après le retour à  
bord et le bandage a été renouvelé  
pour la première fois aujourd'hui  
sans aucune douleur ni fièvre.

Haruko

Tokio 14/5 10. p. m.



S. M. l'Impératrice de Russie  
Petersbourg

Je me fais le plaisir d'annoncer  
à Votre Majesté que Son Altesse le  
Prince Impérial n'a pas de fièvre  
et son médecin est d'avis que la  
blessure ne laissera pas la trace  
après la guérison.

Haruko

Tokio 16/5 7.30 p. m.

陛下ノ親愛セラル、太子ノ逐日御扶方ニ赴カレ  
不日東京ニ於テ御面會ノ歡ヲ得ニコトヲ切ニ  
希望セシニ今度皇帝陛下ヨリ示命ニ依リ神戸  
ヨリ直チニ浦潮斯徳ハ御回港可相成旨ノ通報  
ニ接シ此歡ヲ得ル能ハザルハ實ニ遺憾ニ堪ヘズ  
此ノ上ハ一日モ速ニ御全快ニテ陛下ノ膝下ニ御  
安着相成幸福多祥ニシテ且ツ皇室ノ益繁  
榮ナラニテ祈念スルノミ

五月十九日午前

皇后陛下御名

露國皇后陛下

S. M. l'Impératrice de Russie

Petersbourg

Je désirais vivement avoir le plaisir de voir à Tokio votre fils bien aimé dont l'état s'améliore journellement, mais en recevant une communication qu'il partira directement de Kobe pour Vladivostok d'après les instructions de Sa Majesté Impériale, j'ai éprouvé des regrets bien sincères de ne pouvoir avoir ce plaisir. Je forme tous mes vœux pour son prompt et complet rétablissement, son retour sain et sauf auprès de Votre Majesté ainsi que pour son bonheur et la prospérité éternelle de la Couronne Impériale.

Maruko

Blank lined page with faint bleed-through text from the reverse side.

朕カ太子ノ報道ヲ朕及皇后ニ送レタル  
、厚意ヲ感仰シ且皇太子ノ身邊ニ関  
続セル厚情ト注意ト付テ朕ハ鳴謝ノ  
至リニ堪ハス

千九百九十一年五月十四日午後十一時五分がけ宮内省

アレキサントル

睦仁皇帝陛下



五月十四日午後十時廿五分發

宮内省

京都

花房次官

土方大臣

露國皇帝陛下ヨリ左ノ通電報アリク  
信理大臣ニ通知アレ

陛下余カ男ヲ對シ特ニ懇情ヲ表彰セラレ  
ニ岐余ニ於テ深謝ノ至リニ堪ハス朕ハ「ケラン  
ニユツクセガルウヒツケ」カ大深ニ於ケル痛惜スヘ

キ災難ニヨリ自ラ陛下ヲ訪問スル存ノ豫  
期シタル儀テノ歡娛ヲ失フイナキヲ余ニ於  
テ希望スル所ナリ

アレキセントル

日本國皇帝陛下

露國皇后陛下ノ御返電

余等ノ親愛スル太子ノ不慮ノ難ニ罹リタル  
ハ最モ悲悽シテ措ク能ハス然レトモ余等ヲ  
シテ之レヲ喪ナハシメサルハ全ク天帝ノ加  
護ニシテ感恩スル所ナリ兩陛下ノ電報ヲ以  
テ訪問ヲ辱フシタル芳意ヲ敬謝ス

千八百九十一年五月十二日午後八時十分カクナシ

マリ

日本皇后美子陛下

La Majesté l'Impératrice Haruko  
Tôkiô

Suis toute bouleversée de l'affaire  
incident arrivé à notre fils bien  
aimé mais si reconnaissante à Dieu  
qu'il a bien voulu nous le conserver,  
je remercie Votre Majesté de tout  
cœur pour vos télégrammes et  
pour la part que vous m'avez  
montrée. En suis bien touchée.

Marie

Gatchina 12/5 8. 10. p. m.

露國皇后陛下ノ御返電

陛下ハ余ノ親愛スル太子ノ容体ニ付好報ヲ送  
ラレタルハ余ノ幸福ニシテ感謝ス又皇帝陛下ハ  
太子ヲ兵庫迄御同行サレタル御厚意ノ程ハ余  
等ノ最モ感銘ニ堪ヘサル事ナリ

千八百九十一年五月十四日午前三時五分「カクナ」

マ  
リ  
ー

日本皇后美子陛下

La Majesté l'Impératrice Haruko  
Tokio

Suis bien reconnaissante et  
heureuse des bonnes nouvelles que  
Votre Majesté me donne sur la  
santé de mon fils bien aimé.  
Sommes très touchés de l'amabilité  
de Votre Empereur d'avoir accompagné  
notre fils à Hiogo.

Marie

Gatchina 14/5 3.40 a.m.

御  
返

印

後

露國皇后陛下ノ御返電

余等ノ親愛スル太子ノ貴國ニ滞在セシ間陛下  
カ余等ニ盡サレムル御配慮及ビ御好意ト陛下  
ノ御懇信ナル電報ヲ深ク謝シ同太子カ陛下ニ思  
天シ向テ謝詞ヲ述ヘ能ハサリシハ余ノ最モ遺憾  
トスル所ナリ爰ニ陛下ノ幸榮福祉ヲ祈ル

千八百九十一年五月廿日午後二時十五分カテ宮教

マリー

皇后美子陛下

Imperatrice Haruko  
Tokio

Remercie Votre Majesté de tout  
cœur pour votre aimable télégramme  
et pour tout l'intérêt et bonté que  
vous nous avez témoigné pendant  
le séjour de notre bien aimé fils  
au Japon. Regrette infiniment qu'il  
n'a pas pu se présenter à Votre  
Majesté et le remercia de vive  
voix. Je fais les meilleurs vœux  
pour votre bonheur et prospérité.

Marie

Yatchina 20/5 2.15. p.m.

殿下ノ表ヤラレタル懇萬ノ意ヲ感謝  
シ且ツ余カ男ノ平徳ナル容体ノ報道ヲ  
與ヘラレタルコトヲ深謝ス

千八百九十一年五月十三日午後十時三十分「かき」に發

了レキサントル

小松彰仁親王殿下



S. A. V. le Prince Akihito  
Tokio

Très sensible aux sentiments  
que Votre Altesse Impériale m'exprime  
je l'en remercie ainsi que des  
nouvelles tranquillisantes qu'elle  
me donne de mon fils.

Alexandre

Gatchina palais 13/5 10.30. p.m.

arrivé 14/5 12. a.m.

余ノ男カ恐ルヘキ災難ニ罹リタルニ付  
懇志ヲ表セラレ且安心スヘキ報道ヲ  
此ニラレタルコトヲ謝ス

千八百九十一年五月十三日午後十時廿五分「カチナ」後

アレキサンドル

伏見宮貞愛親王殿下

S. A. M. le Prince Sadanaru

Tokio

Je remercia Votre Altesse.

Impériale de la part qu'elle prend  
à l'affreux accident arrivé à mon  
fils ainsi qu'aux nouvelles rassurantes  
qu'elle m'en donne.

Alexandre

Gatchino palais 13/5 10.35 p.m.

arrivé 14/5 12. a.m.



五月十六日午後十一時五分迄  
全十七年前二時着

花房多留以作 土方多留大長

聖上(露國皇太子殿下ヨリ左ノ通り電報アリ夫  
書上及ヒ総理大臣(御通知アリタレ)余カ父タル  
皇帝ハ余カ西比利亞ヲ經テノ旅行ヲナスノ前南  
湖斯德ニ於テ暫時休養スルコト必要ナリト判断シ  
日本ヲ辭シ去ルノ命ヲ余ニ與ヘタリ依テ余ハ東  
五月十九日即チ火曜日露國ニ向テ直ニ出發スルニ  
決定セリ陛下ニ暇ヲ乞フ時ニ際シ當國ニ於テ  
陛下及ヒ其臣民ヨリ愛ケタル懇篤ナル待遇ニ就キ  
更ニ真実感謝ノ意思ヲ述ヘサレハカラス余ハ

陛下日 皇極陛下カ過日來表示セラルル皇情ハ  
決シテ忘却セザルニシ且ツ余ハ自ラ 皇極陛下ハ  
尊重ナル敬禮ヲ呈スル所ニシテ陛下ノ遠慮トス  
陛下ヨリ希クハ余カ日奔リ持テ帰ル處ノ記念ハ  
尠モ隔意ヲ交ハス唯日奔ノ帝都ニ於テ兩  
陛下ニ拝顔スル能ハサケシテ遠慮トナス  
推察シ賜ハラレテ

秘

五月十六日午後十一時廿五分發  
日 十七日午前二時着  
花房宮内大臣 王方宮内大臣

陛下露國皇太子殿下に在りて、國に電報あり夫々  
言上及び代理大臣より出頭知りたり。余の父は  
皇太子の余の西比利亞に候へり。旅のチヤスリ前浦  
朝野の徳に於て暫時休養するに必要ありと判り  
皇太子の請に依り、余の皇太子に依り、余の  
五月十六日即ち火曜日露國の向に直に出立候へり  
決定せり。陛下に候へり。時之際に平曲に旅に  
陛下の其臣に候へり。受て候へり。願ひ候へり。待遇に就  
候へり。其意に思ふに、述に候へり。候へり。候へり。

陛下皇太子殿下に在りて、國に電報あり夫々  
言上及び代理大臣より出頭知りたり。余の父は  
皇太子の余の西比利亞に候へり。旅のチヤスリ前浦  
朝野の徳に於て暫時休養するに必要ありと判り  
皇太子の請に依り、余の皇太子に依り、余の  
五月十六日即ち火曜日露國の向に直に出立候へり  
決定せり。陛下に候へり。時之際に平曲に旅に  
陛下の其臣に候へり。受て候へり。願ひ候へり。待遇に就  
候へり。其意に思ふに、述に候へり。候へり。候へり。

秘

五月十六日午後十一時十五分發

日 十七日午前二時着

花房宮の次官

王方宮の次官

聖上一路國皇太子殿下より在、團り電報あり夫々  
言上及上儀理大臣より法團部よりカシシ余カ又クル  
皇太子の余、西比利重ヲ保テ、旅ハヨクナスリ、前補  
御斯德。於ニ暫時休養スルニ必要アリト判然シ  
日奉テ請ヒ去リ、余令ラ余ニ與、ク依テ余果ハ  
五月十九日即チ火曜日露路電ニ向テ直ニ出發スルコトニ  
決定セリ、陛下ニ暇ヲ乞フ、時ニ際シ出向ニ於テ  
陛下ハ其臣民ヨリ受テタル懇篤ナル待遇ニ乾キ  
受テ莫ク衷心感謝ノ意思ヲ述ベカレバラス余ハ

陛下ハ 皇后陛下下ケ過リ、未チ私示セラレリ、皇太子  
法ニ志却セザルニ思ヒ、余ハ自ラ皇后陛下  
前可重ナル教養シ、皇太子能ハサルヲ、陛下道徳  
陛下ニ希ク、余ハ日有リ持テ歸ル處  
也、直モ陽意ヲ交ヘ、明日奉、皇太子  
於ニ、陛下下、拜、親、御、カリシ、送、誠、ナ  
ス、推、察、シ、賜、テ、